

1622

Решивши повесить рш.

Мушкетер

16 # 11

Deutschland

Absender:

Mikolenko Iva

Надавець:

Варшавський табір

Отправитель:

Martha Berlin
Zhausen.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

тут вивчат решетиївського району товаришка із селишки Трахтій Танна і з дівчат із сиво сарів опануєте всі новітні березити савьна як паре вхатіа пи цей погаче писма і поспіт вислайте найліше мабкку і грошей р. дівчатма получають 18 пошмоа да один ден і до свідання

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

указам

Район, область и бюро труда

иногда действительными



An, Кому:

Mikolenko Fedor

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Gebiet Poltawa

Kreis Reschetilow

Dorf Muzhki

Kozianka

Abender: _____
 Адресатъ: _____
 Отправитель: _____

Ort: _____
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

An, Кому: _____

Postkarte (Antwort)
 Відповідь до Німеччини
 Österreich & Ungarn



52 серпня 1917 року
 Доробив до твоїх добрих діл
 Деяким чином. Завжди пиши чітко і ясно на лінійках! Пиши ясно і тільки по лінійках!
 Тато й мама бачили сашка Іванко як він палив прожовкуєт
 я живу пока нічого ну то тата ват не хотіло передати
 вам він понеземному покону турбадайте всім родичам
 сордан тегер я вам сордану що я поучила лист яка
 а рада ви мені пишете чи обчужко ксі в судна вчехві і в
 ківірнях і в германії доїхала багато поучмо все прийме
 те що я спала здруту мені видали ідури надиривані
 2 вое одієли споти поміщавмося в обатраках так як тат
 і ддима до тата та бачила робота мені така робота на
 жмізники ви сами знаєте як робота заробляєт в
 місяць 45 парок то вони повідиртают та паробойі копу
 емо обід по 25 копійк та димелася на 7 парок ват
 вислали 7 карточки дають нам утраті обаманду
 абері по 5 картопильн та прилви стакан бзобач
 шва ну пока досвідання жду ответа

Handwritten text, likely a letter or postcard content, written in Cyrillic script. The text is oriented upside down relative to the printed form on the right. It appears to be a personal message, possibly mentioning family or friends.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Зривна Александрна

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

180 Верста 1943 рррр

одержити од Сибіраї Шурі
Здрастуйте дорожій Мамі
Подрузи Маме, Татю
Здрагеною чужої стожок
незачиний і сердечий і много
цвяхомий і сердечний
Привіт я пово жила
Живу в городі Голдберг
В лагері жодну в воєнні
заводу робота не важит

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Кому: Зривна Марія Павлівна

in:
куди:
куда:
Straße:
Булаці:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Ersort:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Україна
Речтелівська ч/а
Полтавська обл.
Мушкет
Полтавська - 2

Abwartung
Anspruch

Ort: Niuebest Kaschke 290
Lager- oder
Platz-
Stempel

Postkarte
An, Komu: Zivka Matyja
D.A. S. domovinskij kraj
Elizyete - It'vane



Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Osmen & Termanito

Absender:
Направитель:
Zivka Matyja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ни нічого тобі як здавалося своє рідну країну
і свій рідний дім і своєю рідну маточку і
братів і сестрич і всіх друзей Марусе моя дружка
вірна подружка на щиті вродних бо ї до ї
зодришок послала а від їх нікого отвіта нема
і Миридані Привіт мамі братікам і сестричанам і своїй
сіні і всім і всім знакам і сідчаткам і хлопцям Марусе
ну як здається тебе врятує що ми збудем так не мати
Переживай за чим єти Тори висой за чим єтай світ
залубай за чим єти Страны далокі що розлучили
нас подружка з тобою і коли получим від мене одришок
то пиши всі і всі навісті як в. в. Мучитів бо як
ой ти знала як я смучила ну нічого жвава буду
то коли вернусь ну Пока довідайся Марусе жду
отвіта як сагалі в. в. на дружій паравинці одришок
пиши мені отвіст. Даріві стія

Листівка до

Підприємці

Открытка

в Германію

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tychonenko
Marija

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe Lager - Ziegel

Gemeinschafts-

Lager - Ziegel

Ruch 1 a / Thür.

лист пишемої 07/08/1943 року.
лист від вашої дочки. Маруся
і до своєї рідної мамки.

Здрастуйте мої дорогесеньки
мамочка і бабуся. всі рідні
воєрних строках ^{кого} подорожують
листа я спішу обцят шк.
пока жива й здорова і хочу
пишемої своїм щиро сердивим
смураючим Давнобагачем

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Tychonenko Serhii
Ukraina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Muschty

Reshetilovka

Taktasivka

Korfanьka

Gemeinschafts-
Lager - Ziegel

Deutschland

R u h l a / Thür.

Ort:
Lager- oder
Platz-
Stempel

Stromerke Mauer

An, Komu: Ostarbeiterin



Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Отвѣтъ в Германію

Absender:
Name:
Ort:
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линиях!

привіт мамі і бабусі, і сестричкал Галі і Вері і тоти Аззі
і Васи і всім моїм родичам і ще пиридайте привіт усім
моїм сусідам і друзам і так же само і землякам
мамоно тепер я вам пишу про своє життя живу
я пока на старому місці в місті і шурою працюю живу
ми пока що нікого всею постараву із шурою живати нікого
так як рідні сестри одна одній поділяються часто ми гра
дуєм як було даке та заплама добре потом стили
сами себе розділяють мамоно пацую я писала від дітки
і хлопців від Петра Вереного і Яковси Дарисоного і від
Марусі Гале і Галі Григоровної перекажіть їхній родичам
що вони пока живі і здорові мамоно прошу я вас
пешуритесь може даст бог що я скоро поверну на
своє родичу паміть мим ми батина дама мила Давид
Марусь мамоно ваша дочка

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

2697

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
печатать латинскими буквами



Моя мама мій часом
писала їй знає я
я за вами смучила
опишу їй новості які
у вас проіснують в
нас новості нема нія-
ких пока довідаюся
іще раз передаю по пош-
тову привітань і передаю
Моті і мамі. Уся і по-
чала писати по одній по-
штою привітань

An, Кому: Mylaschka Dazenko

in: Das Dorf Muschty
куди: куда:

Straße: _____
Вулиця: _____
Улиця: _____

Kreis: Beschetilowka
Повіт: Район:

Dienstpost-
amt oder: Toltawa
Gebiet: _____

Область: _____
Arbeitsamt: Ukraine VII
Уряд праці:

Бюро труда:

1/12

Judefengau.

Ort:
Lager- oder
Pflanz-
Stempel

Edmond Sataf
Neukelldorf Nr 181
Judefengau

An, Komu: Anna Dazento.



Postkarte
(Antwort)
Büro der
Osmen & Germania

Absender:
Name:
Ort:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1/IX-43р. Лист від Талі до сестри Мілі і племінниці Мані.
Добрий день мої дорогі Міля і Маня! Перш ніж
листа вам писати пиридаю я вам по листкаду
і дорогому давню салузіду привету і передаю
всім родичам і передай Моті низенький привіт
я їй дуже дякую, що вона тобі допомагала хоч
письмомечко на тише. Міля тинер я тобі напи-
шу, що я твоє письмомечко получила за яке
без изотно раз дякую, изотни мене хоч пись-
момечка розвеселили, я коли проситала то на-
че тебе побачила із тобою поговорила.
Міля тинер я опишу свою тише я тише
хорошо тише по старому всі в місті обили
за мною не турить сама себе гляди та мані.
може дасть Бог побачимось то все розкажу

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Гунко Катя

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe Gemeinschafts

29/III 1930 Lager Ziegel
H u h l a / Thür.

Добрий день сестричко!
Перше всього хотіла писати хоро
много листа я спешу пере
дати свій давноблагодійний листок
рідним привіт усім у загальн
родичів і братів і сестер і
поїм рідними мамі і
братів. Вітало я сьогодні
що я живу по старому тоді
як ви уже знаєте. Тепер
я сьогодні що я вдало листа

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро, труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Гунко Катя

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Horjanska self-uprava
ch. Muschty.

Reschetilowskij rajon

Poltawskaja oblast.

Одержана стогоди за якого я маві камире вступити до
 гурту вояків у війську і за мого перебування в ками
 рі мене було вивезено до Німеччини і там я працював
 на заводі в місті Дрездені. Там я працював до кінця
 війни і після її закінчення мене було вивезено до
 Польщі і там я працював на заводі в місті Варшаві.
 Після закінчення війни мене було вивезено до
 України і там я працював на заводі в місті
 Львові. Після закінчення війни мене було вивезено
 до Польщі і там я працював на заводі в місті
 Варшаві. Після закінчення війни мене було вивезено
 до України і там я працював на заводі в місті
 Львові.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Ліши писано і тільки на лінійх | Ліши ясно и только на линиях |

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

Postkarte
 (Antwort)
 Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Komu: Ostarbeiterin
 Tunko schura.

Ort: R u h l a / Thür.
 Lager-oder
 Firmen-
 Stempel
 Deutschland

Gemeinschafts-
 Lager - Ziegel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerführer

Ferdinand Patzak
Ostarbeiterlager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Merkelsdorf 181

Krs. Braunau/Schigau.

роблять то парувати

хто робить. Описуй

Міня всю свою ~~руку~~

зуб погублю, і опи-

ши якими грою у

вас гроші ідуць.

Ну пока доб'їдан

сь остаюсь пуба

і здорова хто і

вам пишаю сестра

Талл.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Mykashchka Dazenko

in: Das Dorf Meschty
куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Beschetilowna

Poltawa

Ukraina.

100

Ort:
Lager- oder
Platz-
Stempel

Kr. Braunn/Sdigau

Merkelsdorf 181
Ostarbeiterlager

Lagerführer
Ferdinand Patzak

An, Komu: *Anna Dzyrko*

Отмет в Ермакшо

Відповідь до Ніжеччини

(Antwort)

Postkarte

Адресат:
Отправитель:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2/12-43r Добрий день моя дорога сім'я Милі і Ма-
ня. Перш ніж листа писати, передаю по листочку
і дорогому привітанню і передаю Моті і благода-
рю, що вонд твоя допомога хоч письмом на
мене. Тепер я вам сообщу, моя жінка по ста-
рості, робота стара, живем пока всі вмісті і
живем хорошо. Тепер я вам напишу, що я
вашого листа напущила за якої безза-
мно раз вам дякую, що ви і мене не забу-
ваєте хоч листочком одвідуете я кола
напущила та промітала то наче вас
подачала із вами поговорила. Милі ти
пишеш, що Анна Федоровна тут де і я
то напиши мій її адрес. Ти пишеш
що всі хлопці і дівчата за Сталіна вон

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:

Petro
Wowlk.

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ab

Gem. Lager
Komotau
Süd-West

Postkarte

mit Antwortkarte



Ab

KOMOTAU
30. 8. 43.

Вітка
Wowlk.

Мама если хочена то вышліть
пожалуйста табачку я вас дуже
прошу, мама вышліть.
Лист написавши 30/VIII-43.
Лист от известного вам
вашего сына Петра.
здравствуйти мои дорогие
родители пыридаю я вам
свои братської ескітер-
дегной привен і жылю
я вам всего наилучшего
у вашей украинской жызни

Dorf Muschki G. Jorjanka
Raion Reschetilowski
Уєвіт. Ровтава

(Ukraine)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пыридаю свой гарячий віз усього серця привітати вам
мама, дядя Свєрдлов, тітка Марії, сестри Каті, і тітці
Ганні, Олі Галі, і Ванькові, і тітці Дев'яні, і Галі,
Василью Євнановичу, і його жінці Горасці, і дідусеві
Юсті і Бабуці, і Василькові, і Горасці.

Маманца я вам сообщаю що я ваму одиривидну яку
ви мені писали я получив 25/8-43г. Мама ви спрацюєте
чи я роботаю вмієтв із кельміном Василем. Я роблю з Василем
в місті на одній роботі і живем в одній кімнаті. Мама ви
спрацюєте чи скоро додому. Внає долені сами знати яка зарп
обетановка нада роботаю а ми розідаєтв по доми. Мама
можеєтв і проїждо тіо як тільки кончатвєся війна. Мама
ви пишати мені до гроші які ви получавте. Мама так що
гроші які вам дають і водче можеєтв бїтв іще щонїбуєтв
можеєтв дають то ви все получати. За мене не безпокаїтвє
бо вони мене їтв вовєл нещастє. Мама ви пишати іще так що
можєтв ви думаєтв що то гроші ідуєтв відція. Тї гроші ідуєтв із района
аки од мене. Мама ботїнки порвалєтв ку я їтв получав дїривидну колов
мама мов бїлє давна часє порвалєтв що і свєб то я вам єїграєтв
чу тона доєвіданїя Ваш єын Ваш бєтє жєну вам єєєтв праву
руку і крєтєко чїлєу. Жєвї будїтв побачїтвєтв.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt.....

Straße, Hausnummer, Gebäudetell, Stockwerk oder Postschließfachnummer.....

Postkarte
(Antwortkarte)



Petro
WOWK.

Straße, Hausnummer, Gebäudetell, Stockwerk oder Postschließfachnummer.....

Absender: 139 B. Schiquelin Stefan

Надатель: Спасский Бер. Маддебург
Отправитель: Lager Soss, Delligschland

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

L. agg. L. 00

Письмо получено 1/4-1943р.
Добрый день виселой вечер
здравствуй многоуважаемый
маруся я шлю тебе
свой горячий привет и
много горячих поцелуев.
Во первых строках моего
письма я спецы сообщать
отом что я балку от-
крытку одержал задку думсе
дыя кудю.

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, пошту и уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ap, Кому: Гитико Мария

in: Рованьска гевие
куда:
Straße: Ровенчильонскис Kreis
Вулиця:
Улиця:
Kreis: Догх Ангерей
Почт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці
Бюро труда

Ukraine

Маруся аще послужит посылку одну стобоком
 водити Маруся забве. большое संबодо. тебе.
 Риперъ а съобру мои это я еще работаю
 настрон месте работа кигло Маруся а
 выедай тебе свою фотография Маруся пока
 довиданья надтом конгаю пригдаю покискому
 покискомъ маме, дяди, оксани, Володи, кати, и т.д.
 и всеи остогькыи родыган и жемаю бело
 калегутего в бащей пидки. Маруся а тебе
 пишу это если можно то пиши больше
 писем сам можно хоть по то пишу так
 я пишу и выедай посылку стобоком
 кескутис кескутис вам так их шкоде.
 пока довиданья Маруся сеітаюся жив и здрав
 тои и вам жемаю отыбай родоу в отаков посе
 10 месяцев вам пишу в титире.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гитко Мария

Раванзка гевіе

Reschailoniskis Kreis

Дох магері

Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

139 R. Schiquelin StraÙe
 Braunschweig
 Lager Löß Deutschland

Ort:

Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Lager Löß

Листівка до
Німеччини
Откритка
в Германію

Deutl. u. auf der Linte schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на лин.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerführer

Ferdinand Patzak
Ostarbeiterlager

Merkelsdorf 181

Krs. Braunau/Schigau

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Зміст. Дуже опишу вам
вашу жизнь, чіби усі до-
ма, опишу який город
цео у вас є з худоби, чи
може нема нікого, чи так
живете як і я іхала з дачі
опишть як живе твій
і дядя, ви писали, щоб я
описала свою жизнь а живу
(дуже добре) ви самі зна-
єте яка моя жизнь. Досвідан.

Ап, Кому: Wolff Dunja.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Das Dorf Muschty

Beschetilowka

Poltawa

Ukraina

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Merkelsdorf 181
Krs. Braunan/Sdligau.

Lagerführer
Friedrich Patzak

An, Komu:

Wolff Maria I

Omenn e Tepamano

Bidnoeidb do Himychyutu

(Antwort)

Postkarte

Absender:
Name:
Ort:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1/11-43р. Добрий день моя дорога сім'ї сестра Дзес Яна і Вася. Перш ніж тобі писати перекажу я вам що знала і дорожчому давньоблизькому і ніколи не забуду йому привітати і передай твоїм Луїзі і дяді Васи і твоїм Васи і дяді Васи і всім сусідам по привітанню. Дзес того ти мені писав не хочеш писати і ти може од мене не получиш і не хочеш одписувати я од тебе получила одну одричитоску то я незнаю яка я рада була з коли получила то прочитала то мене вас побачила із вами поговорила, тоя з того тільки узнала, що Вася поїхав до мене в гоїні і від од його ніякої звістки не чула, коли получила Маня В. тільки то написано, що Вася дома тоя незнаю і він не їзди і може повернувся я тебе прошу напиши мені

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Письмo вправо | Письмo на лїнійх | Письмo вправо и только на линиях |
1/18-43р. Дотримуйтесь правил пошти, щоб не було помилок у доставці. Дякую.
1. Дякую за лист, який надіслав мені. Я дуже вдячний. Дякую.
2. Дякую за лист, який надіслав мені. Я дуже вдячний. Дякую.
3. Дякую за лист, який надіслав мені. Я дуже вдячний. Дякую.
4. Дякую за лист, який надіслав мені. Я дуже вдячний. Дякую.
5. Дякую за лист, який надіслав мені. Я дуже вдячний. Дякую.
6. Дякую за лист, який надіслав мені. Я дуже вдячний. Дякую.
7. Дякую за лист, який надіслав мені. Я дуже вдячний. Дякую.
8. Дякую за лист, який надіслав мені. Я дуже вдячний. Дякую.
9. Дякую за лист, який надіслав мені. Я дуже вдячний. Дякую.
10. Дякую за лист, який надіслав мені. Я дуже вдячний. Дякую.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Wolke Marija I
Lagerführer
Ferdinand Patzak

Ostarbeiterlager
Merkelsdorf 181
Krs. Braunau/Sdigau,

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

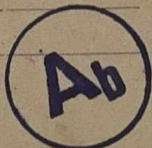
Deutsch

der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лінійх! Пиши ящо и только на лині!

24

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Тумко
Зривка.



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschafts-
Lager - Ziegel

лист від ^{до 30 ч. згод} Рухла / Thür.

лист от вашей дочке с любовью

Здрастуйте мої роздери

родженні Маша і радий

платити Білья, перше в

листа писати я вам стіну

передаті от щиро серця даю

бажаний стуратовий і ніколи

не забудити привіт і жито

я вам усього найкращого у

вашій теперешній житті.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Тумко Зривка

in:

Ukraina

куди:

куда:

Straße:

Muschty.

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Reschetilow'skii

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Poltava

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Носжанка.

Gemeinschafts-
Lager - Ziegel

Deutschland

Ort:
Lager- oder
Platz-
Stempel

R u h l a / Thür.

Дитико дитка

An, Кому:

Ostarbeiterin

Отмет в Германиято

Bildnote do Немецкуну

(Antwort)

Postkarte

Адресер:
Надвен:
Отправител:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамко во первих стронах я вам сообщу що я живу
и нахожусь на старом месті там де и Зараз родила.
и всемо в марийской как и я и всемо пока в місто
и хорошо пока живлю. вона для мене хороша а я дитини
ни з чим не цитаймося а матиша же в другом городе
одна з наших писма нам приславе и ми и всемо пирише
матри дити Мамко а тепер я хоту вам описать что я в ту
недлю получила од мати открытку у якій був трохи
жив адрес то я и вам мамочно сообщу что я написала
Зараз открытого листа и Зараз Матіи написала
мамочно но ще я од трохилика ничего не получила
а все тиждень но ще и на зад не вернулось и от ве
нелюбе мамко но я коли получу од його або вернуло
то я вам Зараз сообщу мамочно ни на чому кончат
и на прощати и всемо пирише и передайде всем по дити
моим и всемо сойдем по привету до свиданя мамочно и дити
и всемо пирише отомод жива баба Гоча сама сой лодки и всемо

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linle schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:

Надатель:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalfischer Angabe

Ilchenko Mariya
Martinsbaude
Spindel mühle
Ludeten gaur

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ilchenko Lydia
Hoga Muschty

Reschetilowka

Poltawa

Ukraina

do я од неї одного тинка
мета поумила, а порога
така доцї динь динь прому
книим поскорей передало
і ще пошизькому поклому
Папанї і Маданї і Танї і
Анї мацї мїнї Досвіданї
мої роднї киниць вамо доє
маруєз Т, ~~мїшо~~ вас крєпко
папану і мапану Таню і Лену
нацо і жєну. Праві руки
Досвіданїд мої роднї

VII

Deutsches Reich

Friedenbringer

Stempel
Platten-
Lager- oder

Ort: Friedelmühle Bayr

Martinsbände

An, Kommu. Weichenau Marja



Огнем в Лепманшо

Відповідь до Німеччини

(Answer)

Postkarte

Отправитель:
Надатель:
Absender:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

мст пущений 8/9 1943 року від вашої дошки Марусі до своєї родних Шенер передаю я вам поштовому скрупульозному давньорозумному нікому незабутньому поклону Папани і Мамани і Талі Менці і раді Мінні і її дiтками Алі мамі васі і ваші родичам і по привітанню і моїм подрузам по привітанню Шенер собою що я вашого листочка поштовим що в тисам 14 липня за якого я вам дуже дякую що ви мене хоч листочком таї одвідаєте таїто мій гарно що хоч листочка поштовим Шенер я вам вивідаю свого автографу і же давно що поштовим та дайте ответ тепер промуні Шенер як живете та промуні вас сестриці що доглядайте папани та живіть хорощо та шимит як сестриці мій живе та кай мені тиче тиче

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

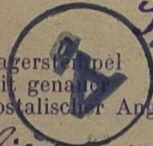
Absender:

Надавець:

Отправитель:

*Tumko Marija
Martinbauer
Spindelmühle
Sudetengau
Deutschland*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



*Вітати нам кажуть тоді
совсім поїдемо додому
Тепер нашім чого мені
Тбетдма тиєсам не пише
ними усі новими та дава
ответ довідати сестро
приветіамі ф. Т. К. Оксати
і усім соїдгам. дуже скучно
моїй дєроїї родрузі Марєєчці
та хай мене не забуде у
чужій стороні. довідати
твоєд сестра Марує,*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Ad, Кому: *Tumko Jarafiri*

in:
куди
куда:

Lora Mischti

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Reschetilwka

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Poltawa

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

Ort: Spindelshöhe im Rast
Lager- oder
Firmen-
Stempel
Spindelshöhe
Deutschland

An, Komu: Tinho Kariva
Martinsbände



Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Omest e Germania

13/IX
Absender:
Направитель:
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях! Пиши виразно і тільки на лініях!

Лист пишу 13/IX - 45р. од твоєї сестри Маруші
у перших строках мого коротенького листа я соо-
бщаю що я жива і здорова того і тобі жилаю.
Тепер сестро дозволи мені передати свій найліпший
серпентський привіт. Тепер сестро я тобі сообщу
що я од тебе оце 5^{го} листа одержала а тобі уже
без цього посилаю, то если ти не хочеш писати
то дай своїй подрузі хай мені хоч подружка напише
а фотографію я вислала тобі разом із Марушей.
но я не знаю чи ти получила її ні. А справи твої
я нічого не можу за ті гроші що я получаю бо
війна і все на картки тут. а по окончані
війни тобі будемо справлятися на ці гроші
Тепер ти писала що я у гості приїжджала
то у гості я не їду а по окончані

me y sochni s klenoig y a no okomniti
 Hener tu tucana mod y y sochni pnyivovana
 klyna modi ogvano chpabaznits ha na yzoma
 aitar boina i ye ha kaptmka nym. a no okomniti
 s kleno nemozny ga na yzoma mo s nouyate do
 no s kleno i na nouyata n ni. s chpabaznits codi
 a formozpate s kleno na modi pnyivovana i nouyate
 mo gani modi nouyate s kleno kleno kleno kleno
 deg yzomno nouyate mo eci na nouyate nouyate
 mo s og mede out s kleno nouyate a modi yzoma
 chpabazniti nymklem. Hener sempre s modi codi
 Hener sempre gorkan meu nyevama s kleno
 dnyate mo s kleno i gorkan mo i modi yzomno.
 y nymklem chpabazniti mo kleno kleno s codi
 Hener nyevate 13/IX - 45p. og nbozi sempre nymklem

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte verpasse nicht die Linie! Bitte nicht und sonst auf die Linie!

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

13/IX

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Кому: *Janko Marija*
Martinsbaude

Ort: *Spindelmühle im Bsgl*
 Lager- oder *Sudetengau*
 Firmen- *Deutschland*
 Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Absender:

Sabrodskijko Nikol
Halle Saale

Reideburg. Straße.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

R-B. Jäger. 103-108.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Куплено писмо 26/II-43

От твоего письма

А В Забродскю Добрий ден
убожавшая мене Вера,
передаю вам с сыном
Леней привет, Вера сооб-
щала тебе Вера что и
жив, что и вам с Леней
Меняю



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Gemeinschaftslager
Halle-Diemitz
Reideburger Str. 103/108



Ukraine
Sabrodskijko
Walentina
Poltowa Gebiet.
Reschetilowski
Raion.
Horgjanskaja s.-y.

n. Muschtotichomenky
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer.

Валд Мериэ интересуется почему я от вас не
одного письма не получил я очень хочу
знать как вы обавенге и каково ваше
с Лении здравие Валд Сообщает тебе что
я от тебя один пакет послал получил
с табаком получил за который очень и очень
благодарю Валд я хочу знать поседали ли огорода
или нет и что поседали Валд прошу тебя
сообщить мне есть ли у вас что из
продуктов или нет, еще прошу Валд
сообщить как у вас дело обещать с корован
я думаю что у вас уже есть свое
молочко Валд я очень часто вспоминаю
когда я уезжал с дому Лении снесла мне
говорила, что Папа маме будет собирать
молочко и будет папки высылать Масло
наверно скоро принудитесь стать до свидания

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte

Gemeinschaftslager
Halle-Diemitz
Reideburger Str. 103/108



Deutschland.
Halle / Saale.
Reideburg Straße
R-B. Lager N 103-108.
Сабродтschenro

Nikolaj

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer